

22003A0925(12)

L 239/35

AZ EURÓPAI UNIÓ HIVATALOS LAPJA

2003.9.25.

MEGÁLLAPODÁS

az Európai Unió és a Török Köztársaság között, Bosznia és Hercegovinában a Török Köztársaságnak az Európai Unió Rendőri Missziójában (EUPM) való részvételéről

Egyrészről

AZ EURÓPAI UNIÓ,

és másrészről

A TÖRÖK KÖZTÁRSASÁG,

a továbbiakban együttesen: a felek,

FIGYELEMMEL

- az Egyesült Nemzetek Nemzetközi Rendőri Munkacsoportjának (IPTF) 1996 óta tartó jelenlétére Bosznia és Hercegovinában, és az Európai Unió azon ajánlatára, hogy biztosítja az IPTF munkájának folytatását Bosznia és Hercegovinában 2003. január 1-jétől,
- arra, hogy Bosznia és Hercegovina ezt az ajánlatot a 2002. március 2-i és 4-i levélváltás során elfogadta, amely többek között arról is rendelkezik, hogy az Európai Unió Rendőri Missziójának (a továbbiakban: EU Rendőri Missziója) tervezőcsoportja a jelenleg az Európai Unió Megfigyelő Missziójának tagjaira vonatkozó jogállást élvezze Bosznia és Hercegovinában,
- arra, hogy az Európai Unió Tanácsa 2002. március 11-én elfogadta a 2002/210/KKBP együttes fellépést az Európai Unió Rendőri Missziójáról ⁽¹⁾, amely kijelenti, hogy az IPTF-be jelenleg állományt biztosító nem EU-tag NATO tagokat és más, Európai uniós tagjelölt országokat, valamint más, nem EU-tag EBESZ-tagállamokat is felkérnek, hogy vegyenek részt az EU Rendőri Missziójában,
- az EU és Bosznia és Hercegovina között 2002. október 4-én kötött megállapodásra az EU Rendőri Missziójának Bosznia és Hercegovinában végzett tevékenységéről ⁽²⁾, beleértve az EU Rendőri Misszió állományának jogállását.

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. cikk

Keret

A Török Köztársaság csatlakozik az Európai Unió Rendőri Missziójáról szóló 2002/210/KKBP együttes fellépéshez Bosznia és Hercegovinában, beleértve az Európai Unió Tanácsa által 2002. március 11-én elfogadott, az EU Rendőri Missziójának megbízatásáról szóló nyilatkozatát, az alábbi cikkekben foglalt rendelkezéseknek megfelelően.

2. cikk

Az EU Rendőri Misszióhoz kiküldött állomány

(1) A Török Köztársaság hat rendőrtiszt kiküldésével járul hozzá az EU Rendőri Missziójához. Ezen állományt legalább egy évre kell kiküldeni, biztosítva a kiküldött állomány megfelelő rotációját.

⁽¹⁾ HL L 70., 2002.3.13., 1. o.

⁽²⁾ HL L 293., 2002.10.29., 2. o.

(2) A Török Köztársaság biztosítja, hogy az EU Rendőri Misszió-jához kiküldött állomány a 2002/210/KKBP együttes fellépésben foglalt rendelkezéseknek megfelelően végzi a feladatát.

(3) A Török Köztársaság a kellő időben tájékoztatja az EU Rendőri Misszióját és az Európai Unió Tanácsának Főtitkárságát az EU Rendőri Misszióhoz történő hozzájárulásában bekövetkező bármely változásról.

(4) Az EU Rendőri Misszióhoz kiküldött állománynak mindenre kiterjedő orvosi vizsgálaton kell részt vennie és oltásban kell részesülnie, valamint a szolgálathoz a Török Köztársaság illetékes hatóságának egészségügyi alkalmassági igazolásával kell rendelkeznie. Az igazolás másolatát kísérő dokumentumként a kiküldött állománnyal együtt kell eljuttatni az EU Rendőri Misszió részére.

(5) A Török Köztársaság viseli az általa kiküldött rendőrtisztek és/vagy a nemzetközi polgári alkalmazottak kiküldésének költségeit, beleértve azok fizetését, juttatásait, orvosi kiadásait, biztosítását és utazási költségeit Bosznia és Hercegovinába és vissza.

3. cikk

Az EU Rendőri Missziójához kiküldött állomány jogállása

(1) A Török Köztársaság által az EU Rendőri Missziójához kiküldött állomány jogállását 2002. december 31-ig az EU Rendőri Missziójának tervezőcsoportjára vonatkozó megállapodás rendezi, 2003. január 1-jétől pedig az Európai Unió és Bosznia és Hercegovina között 2002. október 4-én az EU Rendőri Missziójának Bosznia és Hercegovinában végzett tevékenységéről kötött megállapodás.

(2) A Török Köztársaság felel az EU Rendőri Missziója állományának tagjai kiküldetésével kapcsolatos, az állomány tagjától eredő vagy őt érintő igény megválaszolásáért. A Török Köztársaságra hárul minden eljárás megindítása a kiküldött személy ellen.

(3) Az EU Rendőri Missziója fegyvertelen, és mint ilyen, nem rendelkezik harcsszabállyal.

(4) A kiküldött rendőrtisztek saját, nemzeti rendőri egyenruhájukban dolgoznak. Baretet és rendfokozati jelzéseket az EU Rendőri Missziója biztosít.

4. cikk

Szolgálati út

(1) A Török Köztársaságnak az EU Rendőri Missziójához történő hozzájárulása nem sérti az Unió döntéshozatali autonómiáját. A Török Köztársaság által kiküldött állomány az EU Rendőri Misszió érdekeinek megfelelően viselkedik és végzi a feladatát.

(2) Az EU Rendőri Missziójának minden alkalmazottja nemzeti hatóságának teljes irányítása alatt marad.

(3) A nemzeti hatóságok az EU Rendőri Misszió misszióvezetőjének/rendőrbiztosának adják át a műveleti parancsnokságot (operational command, OPCOM), aki ezt a jogkört hierarchikus vezetési-ellenőrzési szerkezeten keresztül gyakorolja.

(4) Az EU Rendőri Misszióját a misszióvezető/rendőrbiztos vezeti, és ő végzi a napi irányítási feladatokat.

(5) A 2002/210/KKBP együttes fellépésnek megfelelően a működés napi irányítása terén a Török Köztársaság ugyanazon jogokkal és kötelezettségekkel rendelkezik, mint az Európai Uniónak a műveletben részt vevő tagállamai. Mindez a műveletek rendes menetében a szárazföldön történik, a Rendőri Misszió főparancsnokságán.

(6) Az EUPM misszióvezetője/rendőrbiztosa felel a misszió állományának fegyelmi irányításáért. Az esetleges fegyelmi intézkedéseket az érintett nemzeti hatóság gyakorolja.

(7) A Török Köztársaság kinevezi a nemzeti kontingens összekötőjét, aki a nemzeti kontingenst a misszióban képviseli. A nemzeti összekötő az EU Rendőri Misszió misszióvezetőjének/rendőrfőnökének jelenti a nemzeti ügyeket és felel a kontingens napi fegyelméért.

(8) Az Európai Unió a Török Köztársasággal történő konzultáció után határoz a művelet befejezéséről, feltéve, hogy ezen állam a misszió befejezésének időpontjában még mindig hozzájárul az EU Rendőri Missziójához.

5. cikk

Minősített információ

A Török Köztársaság megteszi a szükséges intézkedéseket annak biztosítására, hogy amennyiben az általa az EU Rendőri Missziójához kiküldött állomány tagjai minősített információkat kezelnek, az állomány tagjai tiszteletben tartásuk az Európai Unió Tanácsának biztonsági szabályzatát, amely a Tanács 2001/264/EK határozatának ⁽¹⁾ tárgya.

6. cikk

Hozzájárulás a működési költségekhez

(1) A Török Köztársaság évente 25 000 euró összeggel járul hozzá az EU Rendőri Missziója működési költségeihez. A Török Köztársaság önkéntes jelleggel további hozzájárulásokat is tervezhet a működési költségekhez, figyelembe véve saját lehetőségeit és a részvételének fokát.

(2) Az EU Rendőri Missziójának misszióvezetője/rendőrbiztosa és a Török Köztársaság megfelelő közigazgatási szerve megállapodást ír alá a Török Köztársaságnak az EU Rendőri Missziója fenntartási költségeihez történő hozzájárulásáról. E megállapodás rendelkezéseket tartalmaz az alábbiakról:

- a) az érintett összeg, beleértve a lehetséges további – önkéntes jelleggel történő – hozzájárulásokat, ha vannak ilyenek;
- b) a fizetési módokat és az érintett összeg kezelését;
- c) a hitelesítési módokat, amelyek adott esetben szabályozzák az érintett összeg ellenőrzését.

(3) A Török Köztársaság 2002. november 15-ig, majd azt követően minden év november 1-jéig hivatalosan közli az EU Rendőri Missziójával és az Európai Unió Tanácsának Főtitkárságával a működési költségekhez történő hozzájárulásának teljes összegét, továbbá a pénzügyi megállapodásokat minden év december 15-ig megköti.

⁽¹⁾ HL L 101., 2001.4.11., 1. o.

(4) A Török Köztársaságnak az EU Rendőri Missziója működési költségeihez történő hozzájárulását minden év március 31-ig kell elhelyeznie a megadott bankszámlán.

7. cikk

A kötelezettségek nem teljesítése

Amennyiben bármely részt vevő fél nem teljesíti a fenti cikkekben megállapított kötelezettségeit, a másik félnek jogában áll két hónapos felmondási idő megtartásával felmondani e megállapodást.

8. cikk

Hatálybalépés

Ez a megállapodás az aláírásának napján lép hatályba. E megállapodás a Török Köztársaságnak az EU Rendőri Missziójához történő hozzájárulásának időtartama alatt marad hatályban.

Kelt Brüsszelben, 2002. december 20-én, angol nyelven négy példányban.

az Európai Unió részéről

a Török Köztársaság részéről



